



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 5/5
от 20.09.2024 г.

Перевод

Об утверждении проекта Соглашения о сотрудничестве между Примэрией муниципия Бэлць, Торгово-промышленной и сельскохозяйственной палатой Тимиш и Торгово-промышленной палатой Республики Молдова

В соответствии со ст. 14 ч. (1) и ч. (2) п. к), ст. 29 ч. (1) п. п), у) Закона Республики Молдова № 436 от 28.12.2006 о местном публичном управлении, рассмотрев проект Соглашения о сотрудничестве между Примэрией муниципия Бэлць, Торгово-промышленной и сельскохозяйственной палатой Тимиш и Торгово-промышленной палатой Республики Молдова, в целях создания структуры международного сотрудничества, направленной на развитие торговли и инвестиций, а также стимулирование делового партнерства, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Соглашения о сотрудничестве между Примэрией муниципия Бэлць, Торгово-промышленной и сельскохозяйственной палатой Тимиш и Торгово-промышленной палатой Республики Молдова согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць подписать Соглашение о сотрудничестве между Примэрией муниципия Бэлць, Торгово-промышленной и сельскохозяйственной палатой Тимиш и Торгово-Промышленной палатой Республики Молдова.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение Центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2016.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму и привлечению инвестиций, по праву и дисциплине.

Председательствующий на V
очередном заседании Совета
муниципия Бэлць

Сергей Грамма

Контрассигнует:
Секретарь Совета
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

ACORD DE COLABORARE
între Primăria municipiului Bălți,
Camera de Comerț, Industrie și Agricultură Timiș
și
Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova

Primăria municipiului Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, Piața Independenței nr. 1, MD-3100, având IDNO 1007601003161, e-mail: primaria@balti.md, reprezentată legal prin Primar Alexandr PETKOV,

Camera de Comerț, Industrie și Agricultură Timiș (CCIAT), cu sediul în Municipiul Timișoara, Piața Victoriei, nr. 3, jud. Timiș, având CIF RO 4248972, e-mail: office@cciat.ro, reprezentată legal prin Președinte Florica CHIRIȚĂ,

Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova (CCI a RM), cu sediul în municipiul Chișinău, MD-2004, Bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr. 151, e-mail: camera@chamber.md, având IDNO 10026000666967, reprezentată legal prin Președinte Sergiu HAREA,

denumite în continuare “Părțile”,

- Considerând că un cadru de cooperare privind comerțul și investițiile reprezintă un sprijin adecvat pentru consolidarea relațiilor economice trilaterale,
- Recunoscând valoarea promovării unui mediu favorabil pentru comerț și investiții,
- Recunoscând importanța consolidării fluxului comercial de bunuri și servicii, precum și beneficiile investițiilor directe pentru fiecare dintre părți,

Au convenit asupra încheierii următorului Acord de Colaborare.

Articolul 1: Scopul

Colaborarea dintre Părți va avea la bază interesul comun al acestora pentru dezvoltarea economică și îmbunătățirea climatului de afaceri.

Scopul prezentului Acord de Colaborare este acela de a stabili un cadru de cooperare, în condiții de egalitate și de beneficii reciproc avantajoase, destinat promovării comerțului și investițiilor din aria de competență precum și a stimulării parteneriatelor de afaceri.

Articolul 2: Obiective

Prezentul Acord va avea următoarele obiective:

- 2.1. Să consolideze relațiile comerciale trilaterale;
- 2.2. Să stabilească de comun acord și să diversifice activități comune între Părți, după cum sunt definite la Articolul 3 din prezentul Acord;
- 2.3. Să inițieze și să mențină un dialog deschis și activități complementare, de încurajare a investițiilor și a parteneriatelor de afaceri între Părți;
- 2.4. Să promoveze și faciliteze oportunitățile de afaceri între Părți.

Articolul 3: Condiții de colaborare

Pentru a sprijini activitățile de promovare a comerțului și investițiilor, Părțile se angajează:

- 3.1. Să ofere sprijin relevant pentru activitățile de promovare a comerțului și investițiilor din aria de competență, cum ar fi întâlniri de afaceri, misiuni economice, vizite la firme, evenimente economice, seminarii, târguri și expoziții, altele;
- 3.2. Să facă schimb de informații comerciale și legate de investiții din aria de competență, stabilite de comun acord și aprobate de către Părți, în scopul de a sprijini discuțiile trilaterale privind promovarea de parteneriate de afaceri și proiecte de investiții din aria de competență;
- 3.3. Să facă schimb de experiență și bune practici în domenii legate de activitatea camerelor de comerț și investiții din aria de competență a acestora;
- 3.4. Să identifice domenii comerciale și investiționale care să ducă la creșterea schimburilor comerciale între România - Județul Timiș, Republica Moldova și municipiul Bălți;
- 3.5. Să identifice oportunități de parteneriate și evenimente pentru Părțile semnatare.

Articolul 4: Clauze operaționale și de finanțare

Fiecare Parte va suporta propriile costuri și cheltuieli legate de punerea în aplicare a prezentului Acord. Alte aspecte legate de costuri și împărțirea sarcinilor și activităților specifice vor fi discutate și convenite de Părți, în prealabil, de la caz la caz. Părțile se vor strădui să caute surse de finanțare pentru activitățile angajate în cadrul prezentului Acord.

Articolul 5: Clauze finale

- 5.1. Prezentul Acord va fi pus în aplicare în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țara de origine a Părților. Acordul nu afectează drepturile și obligațiile Părților asumate în cadrul altor acorduri de cooperare încheiate la care acestea sunt parte, individual sau colectiv.
- 5.2. În caz de litigiu legat de interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, conducerea superioară a Părților va încerca să ajungă la o soluție amiabilă.
- 5.3. Prezentul Acord intră în vigoare la data semnării și rămâne valabil timp de 5 (cinci) ani. După 5 (cinci) ani, în cazul în care nici o parte nu a declarat în scris dorința de a denunța prezentul Acord, valabilitatea acestuia se prelungește tacit pentru următorii 5 (cinci) ani.
- 5.4. Oricare dintre Părți se poate retrage din Acord printr-o notificare scrisă, trimisă celorlalte părți cu 6 luni înainte de terminarea Acordului.
- 5.5. Prezentul Acord poate fi modificat prin acordul Părților. Orice modificare necesită o notificare scrisă, prezentată cu două luni în avans.

Încheiat la _____, în data de _____, în trei exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

**Primăria
municipiului Bălți**

**Camera de Comerț,
Industrie și Agricultură
Timiș**

**Camera de Comerț și
Industrie
a Republicii Moldova**

**Primar,
Alexandr PETKOV**

**Președinte,
Florica CHIRIȚĂ**

**Președinte,
Sergiu HAREA**